

V. Nuntii

Two newly constituted committees of the International Association for Neo-Latin Studies (IANLS)

1. The IANLS Committee for Digital Resources

As the International Association for Neo-Latin Studies recognized some time ago the increasing importance of digital resources for the field, the decision was taken by the Executive Committee of the IANLS in 2007 (during the presidency of Philip Ford) to establish a Committee for Digital Resources, in order to formalize the digital activities of the IANLS, which had been undertaken so far by the webmaster of the IANLS, Johann Ramminger (webmaster since 2000). The members were, besides the webmaster as the Chair, the president and the secretary of the IANLS *ex officio*. The Chair of the Committee for Digital Resources regularly participated in the meetings of the Executive Committee, with a lengthy informational session during the meeting of the Executive Committee in 2010 (during the presidency of Minna Skafte Jensen). Apart from maintaining the website, the Chair organized sessions with a focus on digital developments in the field of Neo-Latin studies: in Münster 2012 “Digital Technology and Neo-Latin Research” (5 papers), and in Albacete 2018 “Neo-Latin Language Studies: Fields & Methodologies” (6 papers on linguistic topics, some of them with a strictly digital focus). In the meantime, the digitally-driven methods in scholarship became so pervasive and indispensable, and the digital resources so ample and diverse, that the Executive Committee of the IANLS decided to expand the Committee and broaden its activities. At the Business Meeting held in Leuven in August 2022, during the Eighteenth Congress of the IANLS, the Association appointed a new Committee, whose members are the following: Šime Demo (University of Zagreb, Chair), Johann Ramminger (Centre for Danish Neo-Latin, Aarhus), Kristi Viiding (Estonian Academy of Sciences, Tallinn), Alexander Winkler (Zuse-Institute, Berlin), and Stefan Zathammer (University of Innsbruck, webmaster). The Committee, gratefully acknowledging the freedom to shape its tasks and goals, has been planning its activities roughly along the following lines:

1. Redesigning and maintaining a functional website of the IANLS, with the prospect of presenting a structured view of the organization’s past, present, and future.
2. Organizing physical and virtual events – such as seminars, lectures, and conference panels – about digital resources and methods relevant for Neo-Latin studies.

3. Securing the presence of the IANLS and its Committee for Digital Resources on social media.
4. Creating an online database of digital resources, which is intended to become a starting point for researchers interested in digitally-assisted approaches to Neo-Latin topics (<https://ianls.com/resources-2/>).
5. Building the digital archive of the IANLS, comprising detailed information about the congresses, Acta, as well as the decisions made by the Executive Committee and in the Business Meetings.
6. Developing guidelines for digitally relevant projects, e.g. taking care of personal data protection, implementing workflows that respect the FAIR principles, drawing attention to topics such as research data management, as well as outlining best practices for creating digital editions and interoperable databases.
7. Working on various side projects, such as the digital bibliography of Neo-Latin studies.
8. Fostering cooperation between the members by creating a user-generated membership database.

On a more general note, the Committee would like not only to share existing information, but also to be a catalyst of community engagement in creating and enhancing useful digital resources. In order to achieve these goals, it hopes for an active cooperation by the broader research community, the IANLS members and all Neo-Latin scholars at large. All readers of the *Neulateinisches Jahrbuch* are warmly invited to get in contact with the Chair of the Committee (sdemo@hrstud.hr) and share relevant data, propose new ideas and promote digital initiatives.

2. The IANLS Committee for the Teaching of Neo-Latin

During the last congress of the International Association for Neo-Latin Studies in Leuven (August 2022), the assembly of the IANLS members approved the installment of a renewed Committee for the Teaching of Neo-Latin. It consists of the following members: Christoph Pieper (Universiteit Leiden, Chair), Valéry Berlingourt (Universität Basel/Université de Genève), Miguel Ángel González Manjarrés (Universidad de Valladolid), Trine Arlund Hass (University of Aarhus/Oxford University), Thomas G. Hendrickson (Stanford Online High School), Ivan Lábaj (Univerzita Komenského, Bratislava), and Claudia Schindler (Universität Hamburg). The board's aim is to promote the teaching of Neo-Latin both in schools and at Universities.

In order to learn about the wishes and expectations of the IANLS members, the Committee organized two events during the Leuven congress: a special session dedicated to didactic issues with three papers (Christian Peters, Maria de Lourdes Santiago-Martínez, and Matthias Korn, who, however, had to cancel his paper at the last moment) and a round-table discussion about the opportunities of teaching Neo-Latin in universities. In this panel, Thomas Hendrickson, Outi Merisalo, Marianne Pade, and Joaquín Pascual Barea debated with Christoph Pieper, Chair, and an engaged public. The positive reactions we received after these events show us that questions of teaching and didactics are thriving in the community of Neo-Latinists. Therefore, we will again propose at least one special session dedicated to this theme at the next IANLS congress in 2025 in Aix-en-Provence.

For the current triennium (2022–2025), the Committee has set itself an agenda of three major fields in which it wants to engage:

1. In order to make the often dispersed material more easily accessible, the Committee has started to collect links to already existing digital didactic material on the website of the IANLS. It is hoped that these links will prove to be useful and inspiring for teachers both at high school and university level. The links can be found here: <https://ianls.com/resources/>
The Committee is always happy to get in touch with colleagues or teachers who know about or have developed material that would be suited for our website. If you want to share a link, please contact the Chair of the Committee, Christoph Pieper (c.pieper@hum.leidenuniv.nl).
2. In the spring of 2024, the Committee will organize a masterclass on Neo-Latin for MA students in Rome (3–10 May). This event will be co-organized by the Royal Netherlands Institute in Rome (Koninklijk Nederlands Instituut Rome) and its Vice-Director Dr. Susanna de Beer and will be especially open for students from universities who do not have access to courses on Neo-Latin topics in their own institutions. Depending on the evaluations and the interest of the participants, we plan to offer similar masterclasses at least once within a triennium.
3. The Committee wants to promote spoken Latin as a useful didactic aim when teaching (Neo-)Latin both in high schools and universities. Therefore, it has organized a first online workshop for high school teachers without any experience with spoken Latin in order to help them find their way and to give useful tips how best to start. It was held on 20–21 June, 2023.

For further activities and news, please consult the website of the IANLS:
<https://ianls.com>

Šime Demo

University of Zagreb/Croatia

sdemo@hrstud.hr

Christoph Pieper

Leiden University/The Netherlands

c.pieper@hum.leidenuniv.nl

Johann Ramminger

Centre for Danish Neo-Latin, Aarhus/Denmark

j.ramminger@gmail.com

Bericht über eine Tagung in Estland

Am 21.–22. September 2023 fand in Tallinn (Estland) die Konferenz ‚Representing Crisis in Early Modern Literature‘ statt, organisiert vom Uuder und Tuglas Literaturzentrum der Estnischen Akademie der Wissenschaften und vom Institut für Philosophie der Tschechischen Akademie der Wissenschaften. Damit gipfelte das dreijährige interakademische Forschungsprojekt ‚Literary Representations of Early Modern Crisis in Central and North Eastern Europe‘, dessen Ziel es war, die Reaktionen auf frühneuzeitliche Krisen auf der Ebene literarischer Darstellungen in Nordost- und Mitteleuropa zu erforschen und ihre transnationalen, regionalen und fiktionalen Elemente herauszufinden.

Anstelle der traditionellen Betrachtungsweise, nach der die neulateinische und vernakuläre Literatur der Frühen Neuzeit als Informationsquelle zur Rekonstruktion und Beschreibung der Ereignisse benutzt wird, haben die Konferenzteilnehmer aus zehn Ländern (Dänemark, Estland, Finnland, Italien, Kroatien, Österreich, Polen, Schweden, Tschechien und Ungarn) die Krise als ein kulturell produktives Phänomen analysiert: wie sie durch die Literatur wahrgenommen, reflektiert und vermittelt wurde, wie die in den literarischen Werken benutzten Bilder, Topoi und rhetorischen Mittel wiederum das soziale und private Leben dieser Zeitperiode, einschließlich der Identität der Autoren, beeinflussten.

Der Plenarvortrag ‚Representations of Crisis in Chronological, Astrological and Theological Discourses: Comenius’ *Sorrowful* and other Bohemian texts reflecting on the post-1620 developments‘ wurde von Vladimír Urbánek (Tschechische Akademie der Wissenschaften, Institut für Philosophie) gehalten und fokussierte darauf, wie Johann Amos Comenius, der berühmte tschechische Universalgelehrte und Reformpädagoge, in seinem vierbändigen dialogischen Werk *Der Traurige (Truchlín)* die gesamtgesellschaftliche Krise, das individuelle sowie kollektive Leiden und seine eigene Exilerfahrung nach dem Ausbruch des Dreißigjährigen Krieges reflektiert hat. Urbánek widmete sich auch den chronologischen, astrologischen und theologischen Kontexten dieses Werkes und wies auf eine längere Tradition dieser Kontextualisierung in den böhmischen Ländern hin.

Das erste Panel befasste sich mit den Darstellungen der Krise in der frühneuzeitlichen Geschichtsschreibung Mitteleuropas. Péter Kasza (Szeged, Innsbruck) wies darauf hin, wie der Wiener Hofhumanist Wolfgang Lazius in seinem berühmten Werk *Rerum Pannonicarum libri quattuor* (ca. 1548) Sallust als Modell für die Beschreibung der politischen Krise im Königreich Ungarn benutzte. Angesichts des Prestiges und der politischen Interessen seiner Habsburger Mäzene musste Lazius sehr überlegt und strategisch die jüngsten Ereignisse

des erfolglosen Krieges gegen die osmanische Armee beschreiben. Gábor Petneházi (Budapest) zeigte danach, wie die Wittenberger Geschichtsauffassung mit ihren chronologischen Schemen und eschatologischer Interpretation unter den vom Protestantismus beeinflussten deutschen und ungarischen Intellektuellen (wie Johannes Sleidanus, Samuel Budina und Ferenc Forgách) zu einem weit verbreiteten Deutungsmuster wurde und wie sich dieses mit dem christlichen Humanismus erasmischer Art verbinden ließ.

Die zweite Gruppe der Vorträge fokussierte auf die Intersektionen zwischen der Darstellungsweise der Krise und den frühneuzeitlichen konfessionellen Diskursen. Astrid Nilsson (Lund) konzentrierte sich auf den Lebenslauf der gelehrten Brüder Johannes und Olaus Magnus, die zwar als Autoren von umfangreichen Bänden zur Geschichte Skandinaviens bekannt sind, aber zugleich als fromme Katholiken und für die meiste Zeit ihres Lebens auch als Exulanten stark gegen das sich in Schweden durchsetzende Luthertum polemisierten und diese konfessionelle Situation als ein Kennzeichnen der sowohl politischen als auch persönlichen Krise thematisierten. Nilsson hob dabei besonders die Verwendung der Feuermetapher hervor. Lucie Storchová (Prag) analysierte am Beispiel des literarischen Feldes der Prager Universität in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts thematische, diskursive und rhetorische Parallelen zwischen den Darstellungen der Krise in der neulateinischen Dichtung, die die Krise als einen Zerfall der Weltordnung („*machina mundi*“) beschrieb, und der Weisen, wie der sog. Jüdische Krieg als ein Modell der politischen Krise kurz vor dem Weltende in der vernakulären Literatur thematisiert wurde. Storchová deutete diese thematischen und rhetorischen Parallelen als eine der Strategien, wie man in diesem Zeitraum ein politisches System legitimierte und reproduzierte, das auf der Vorstellung der Leibeigenschaft und der von Gott gegebenen gesellschaftlichen Rollen gründete.

Marcela Slavíková (Prag) widmete sich der Art und Weise, wie das Erdbeben als ein Zeichen von verschiedenen Formen der gesellschaftlichen Krise sowie ein eschatologisches Motiv in der frühneuzeitlichen böhmischen Literatur funktionierte. Obwohl die seismische Aktivität in dieser Region nur selten zu sehen ist, wurden Erdbeben in mehreren lateinischen sowie auch vernakulären Gattungen besprochen, einschließlich der Universitätsschriften, Predigten und Dichtung. Slavíková schloss ihren Vortrag mit einem Vergleich der böhmischen Quellen mit einem im livländischen Kontext entstandenen Werk des Theologen Georg Manzel über das Erdbeben von 1616, das 1619 gedruckt worden ist und das Erdbeben als ein Vorzeichen der kommenden Krise interpretiert hat.

Im dritten Panel ‚Krise und politischer Diskurs‘ analysierte zuerst Jakub Wolak (Warschau) eine der anschaulichsten literarischen Allegorien der politischen Krise, die in den Werken der polnisch-litauischen Schriftsteller des 16. und 17.

Jahrhunderts zu finden ist – die Allegorie der Rzeczpospolita als eines Körpers, der anfällig für Krankheit und Tod ist. Neben den polnischen Werken des Redners Stanislaw Orzechowski und des Poeten Stanislaw Samuel Szemiot behandelte Wolak die neulateinische politische Schrift *Facies perturbatae et afflictiae Reipublicae*, verfasst 1564 von Jan Dymitr Solikowski, die erst 1626 unter dem Titel *Apocalipsis* von Stanislaw Orzechowski veröffentlicht wurde und mehrmals bis 1882 auch in Prosa auf Polnisch und Latein neu herausgegeben worden ist. Diese Allegorie, die die Geschichte der Krankheit und der Heilung der Republik erzählt, wurde von Solikowskis detaillierten Zeichnungen begleitet. Neben den klassischen Vorlagen dieser Allegorie behandelte Wolak die genderspezifischen Darstellungsweisen (die Republik wurde als Mutter dargestellt bzw. der König als ihr Verteidiger) sowie „caritas“, „custodia vocationis“ und „autarkeia“ als ihre Heilungsmittel.

Martina Kramarić (Zagreb) lenkte die Aufmerksamkeit des Publikums auf das Übersetzen der neulateinischen Werke in die Vernakularsprachen als eine Strategie, zeitgenössische Krisen zu besprechen. Am Beispiel der zwei tschechischen Übersetzungen des Buches des kroatischen neulateinischen Poeten Marcus Marulus (Marco Marulić), *De institutione bene vivendi per exempla sanctorum* (1504) in den 1620er Jahren, zeigte Kramarić, wie die Teilübersetzung des tschechischen Schriftstellers Šimon Lomnický z Budče (1621, *Cesta do nebe*) mit den sozialen und politischen Ereignissen in Prag, dem zweiten Prager Fenstersturz 1618 und der Schlacht am Weißen Berg 1620 korrespondierte: die Widmung an den defenestrierten Vilém Slavata; die Auswahl der Kapitel, in denen es um Märtyrertum und Geduld geht, die Praktiken der Mehrsprachigkeit. Laut Kramarić brachte dieser Übersetzer mit seiner Strategie vor allem die Sorge um das tschechische Volk und den ausgebrochenen Bürgerkrieg zum Ausdruck, während die zweite Übersetzung desselben Werkes von einem anonymen Autor (*Historiae aneb Kniha o ustanovani a řízení pobožného života*, entstanden 1620–22, nicht veröffentlicht) dem Bewusstsein von der politischen Krise nicht entsprach.

Mirella Saulini (Rom) berichtete am Beispiel von drei Barocktragödien über diese Gattung als Spiegel der politischen Krise Italiens im 17. Jahrhundert: *La Reina di Scotia* (1587–1591) von Federico Della Valle, *Flavia Tragoedia* (1600) von Bernardino Stefonio und *Svenia Tragoedia* (1629) von Alessandro Donati. Die beiden letztgenannten wurden von Jesuiten verfasst und stimmen mit der Staatsräson nicht überein, fällen implizit auch ein historisch begründetes Urteil über die Krise. Obwohl in allen behandelten Tragödien die Protagonisten als Opfer der Staatsräson sterben, formulieren alle drei Dramatiker in ihrer Unzufriedenheit mit der politischen Lage Italiens einen Vorschlag für einen politisch und moralisch perfekten Herrscher.

Im Panel ‚Krise und Recht‘ exemplifizierte Aira Võsa (Tallinn) am Beispiel des ersten Theologieprofessors und mehrmaligen Rektors der Dorpater Akademie Andreas Virginus die Gattung der gelehrten Selbstopologie als eine erfolgreiche Strategie zur Lösung der persönlichen Krise. Virginus verfasste eine solche Apologie gegen das Gerücht, er habe sich zu Unrecht einen Adelstitel angemafft und damit ein Verbrechen der Urkundenfälschung („*crimen falsi*“) begangen. Võsa untersuchte den Argumentationsstil und die Rhetorik von Virginus und wies auf die Bedeutung der gelehrten und juristischen Zitate sowie der Sprichwörter unterschiedlichen Ursprungs hin.

Im zweiten Vortrag des Panels verglich Rasmus Gottschalck (Kopenhagen) die lateinische und dänische Version der Dänischen Königlichen Verfassung von 1665, die in der tiefsten Krise der dänischen Königsmacht vom königlichen Sekretär und Humanist Peder Schumacher (nobilitiert Griffenfeld) geschrieben wurde. Obwohl die extreme Gefahr und der Angriff von Schweden als Hintergrund für die Einführung des Absolutismus in Dänemark-Norwegen im Geleitbrief beider Versionen besprochen wurden, ist die Argumentation sowie die Darstellung des Feindes und des dänischen Königs in der offiziellen dänischen Fassung grundlegend geändert: Die stoischen Ideen und die Metapher des ‚*theatrum mundi*‘ sind verschwunden, während die christlichen Themen und Ausdrücke hervorgetreten sind. Im Vortrag wurde gefragt, ob die Unterschiede rein sprach- bzw. gattungsbedingt waren oder noch weitere Gründe haben konnten.

Im Panel ‚Krise und Poesie‘ diskutierte Marta Vaculínová (Prag) die poetischen und emblematischen Reflexionen der Krisenprävention. Von drei bekannten Allegorien des menschlichen Lebens (*Tabula Cebetis*, das pythagoreische Y und Herkules am Scheideweg) war im frühneuzeitlichen Böhmen die Geschichte des Herkules am Scheideweg sowohl in neulateinischer als auch vernakulärer Poesie und Prosa, besonders in den pädagogischen Schriften, am beliebtesten. Im 16. Jahrhundert war auch das pythagoreische Y weit verbreitet, während *Tabula Cebetis* selten und erstmals Mitte des 17. Jahrhunderts in den Werken von Johannes Amos Comenius dokumentiert ist. Vaculínová erklärte diesen Fund vor allem mit konfessionellen und buchhistorischen Gründen, u.a. auch mit dem eigenartigen und später verbreiteten Fehler eines Herausgebers (Beneš Optát), den Begriff ‚*Tabula Cebetis*‘ für das Einmaleins zu verwenden.

Maria Łukaszewicz-Chantry (Wroclaw) konzentrierte sich auf die Krisenmotive und -figuren in der Sammlung *Lyriconum libri* (1625) des polnischen Dichters Maciej Kazimierz Sarbiewski: „*excessus ex rebus humanis*“ beim Abflug, die Tragödie auf der Bühne des ‚*theatrum mundi*‘, die Vision der Sintflut und andere Wassermetaphern, meistens inspiriert von der Bibel oder von den Werken klassischer Autoren und oft als eine Liste der Adynata strukturiert. Ein Lieblingsmotiv von Sarbiewski – die Vermeidung von (Orts)namen in der Poesie –

war auch in seiner Kriseninterpretation verbreitet: Die Namensgebung bedeute einerseits den Verzicht auf moralische Unschuld der Dinge und Phänomene, andererseits verhindere die Namenlosigkeit, den Umfang der Krise zu begreifen. Zur Lösung der allgemeinen moralischen Krise des frühen 17. Jahrhunderts empfiehlt Sarbiewski die Distanzierungsstrategie sowie das Gebet um die Vernichtung der Zivilisation durch die Sintflut und um den Neubeginn der Welt(geschichte).

Raija Sarasti (Helsinki) und Kristi Viiding (Tallinn) behandelten die Darstellung der Krisen in akademischen Reden und Disputationen. Sarasti präsentierte eine lateinische politische Dissertation *De annonae saevitia ac fame ejusque praesagii, causis, effectis atque remediis* über die große Hungersnot in Finnland in den Jahren 1695–1697, verteidigt 1698 vom künftigen Kaplan Johan Bjur unter dem Vorsitz von Johannes Munster, Professor für Philosophie und Geschichte an der Königlichen Akademie von Turku. Sarasti untersuchte, wie die Erfahrungen der jüngsten Krise, die laut dem Disputanten zuvor in keiner wissenschaftlichen Dissertation behandelt worden seien, gelehrt analysiert wurden. Sie stellte im Krisendiskurs vom Ende des 17. Jahrhunderts einerseits die barocke Akkumulation der Stilfiguren, andererseits die zunehmende Rationalisierung von Maßnahmen zur Krisenbewältigung fest. Viiding problematisierte anhand einer in der Form der akademischen Rede verfassten Reisebeschreibung des Rostocker Geschichtsprofessors livländischer Herkunft Christoph von Sturtz (1599–1600) die weitverbreitete Vorstellung von den frühneuzeitlichen gelehrten Reisen als faszinierenden, methodisch geleiteten Ereignissen. Sie zeigte, dass die akademische Reisebeschreibung eines 24 Jahre im Exil lebenden und akademisch tätigen adligen Livländers in seiner Heimat als eine kumulative und didaktische Krisendarstellung konzipiert werden konnte, um den Studenten anhand verschiedener Krisen in den Institutionen und Ländern auf seiner Reiseroute ‚prudencia civilis‘ und ‚patientia‘ als Warnung beizubringen und die Zuhörer auf die Eigenart der moralischen, politischen und rechtlichen Krise aufmerksam zu machen.

Obwohl die Schlussfolgerungen der Tagung nur sehr vorläufig sind und noch eine detaillierte Diskussion benötigen, kristallisierten sich in den Vorträgen sowie während der zahlreichen Diskussionen einige gemeinsame Fragestellungen und Themen heraus. Von den als Krise empfundenen Ereignissen ragten fünf als für die Literatur fruchtbar hervor: die Entstehung der deutschen protestantischen Tradition, die Aktivität des Jesuitenordens, die osmanische Invasion in Europa, der Dreißigjährige Krieg und die kleine Eiszeit und deren Nachwirkungen. Es lässt sich außerdem beobachten, dass die literarischen Krisenrepräsentationen besonders häufig zwischen 1590 und 1630 aufgekommen sind, um in den nächsten Dekaden eine langfristige Auswirkung zu haben. Es scheint, dass

der Protestantismus – und insbesondere die protestantische Eschatologie – die früheste Phase der Krisenimagination stark beeinflusste, was aber auf keinen Fall bedeutet, dass auch optimistische, auf die positiven Veränderungen orientierte Deutungen und Zugänge nicht möglich wären.

Von verschiedenen Diskursen der Krisenimagination, die auch politische Konsequenzen haben konnten, erschienen in Vorträgen vor allem Medizin, Astronomie, Geschichte und konfessionelle Theologie. Obwohl sich die Anzahl von vernakulären Werken nach 1600 wesentlich erhöhte, haben die einzelnen Vorträge sowie die ganze Diskussion gezeigt, wie wichtig das klassische Latein, die klassischen (antiken) Deutungsmuster und literarischen Modelle, einschließlich der poetischen, für die frühneuzeitliche Krisenimagination waren. Auch ein Fokus auf die Mehrsprachigkeit und das Code-Switching in den Krisendarstellungen erschien als ein höchst wichtiger analytischer Zugang.

Kristi Viiding
kristi.viiding@gmail.com

Under und Tuglas Literaturzentrum
der Estnischen Akademie der Wissenschaften
Tallinn/Estland

Lucie Storchová
storchova@flu.cas.cz

Philos. Institut d. Akademie der Wissenschaften
der Tschechischen Republik
Prag/Tschechien

NlatJb 25 (2023)
Conspectus rerum

In memoriam

CHRISTOPH PIEPER, Craig Kallendorf (1954–2023) 5

I. Commentationes

THOMAS HAYE, Die *Fridericeis* des Priamus Capotius (1488). Ein Neubeginn antikisierender Epik im deutschsprachigen Raum? 9

PAUL K. HOSLE, The Rumor of Scipio Africanus' Divine Birth in Petrarch's *Africa*..... 31

WALTHER LUDWIG, Herder und die neulateinische Literatur..... 45

ARNE MERTENS, Philip II and the Burgundian legacy: Pontus Heuterus and his *Rerum Burgundicarum libri sex* (1584) 107

CLEMENS SCHLIP, Ein sittenstrenger Jupiter, „Veneres duae“ und eine bayerische Adelshochzeit: das *Epithalamion* des Marcus Tattius Alpinus..... 133

UTA SCHMIDT-CLAUSEN, Ein Katalog in literarischem Gewand. Lorenz Begers *Thesaurus Brandenburgicus* (1696–1701) aus philologischer Sicht..... 165

MARTA VACULÍNOVÁ, Johann Clingerius, S.J., and his *Technopaegnon poeticum* 195

MAREIKE WOORTMANN, Original und Kopie? Zum Verhältnis von John Owens *Epigrammatum libri X* und Henrik Harders satirischen *Epigrammata* (1679). Eine Annäherung..... 229

II. Investigandarum rerum prospectus

REINHOLD F. GLEI, Neulateinische Forschungsprojekte 255

TOM ZAGO, Verfasserlexikon der Luxemburger Autoren (VLLux), 1500–1814. Aufruf zur Mitarbeit – Call for Collaboration..... 256

III. Librorum existimationes

Marta Celati, Conspiracy Literature in Early Renaissance Italy. Historiography and Princely Ideology (CHRISTOPH PIEPER)..... 259

1. Companion to Central and Eastern European Humanism. Volume 2: The Czech Lands. Part 1 A–L. Ed. by Lucie Storchová.

2. Marta Vaculínová / Lucie Storchová / Marcela Slavíková / Bořek Neškudla / Ondřej Podavka / Magda Králová, Bohemian

Editors and Translators at the Turn of the 16th Century (SUSANN EL KHOLI)	264
Iani Novák Patibularia. Quam comoediam brevem primum edidit Theodericus Sacré. With an English Translation by Nicholas De Sutter (WILFRIED STROH).....	269
IV. Quaestiones recentissimae	
WALTHER LUDWIG, Odysseus gründete Uelzen.....	279
MATTHIAS BALTAS / SNEZANA RAJIC, „Quid moror?“ Ein vermeintliches Epitaph Pietro Bembo für Jacopo Sannazaro. Oder: Woher kam das neunte Epigramm?.....	283
V. NUNTII	
ŠIME DEMO / CHRISTOPH PIEPER / JOHANN RAMMINGER, Two newly constituted committees of the International Association for Neo-Latin Studies (IANLS).....	291
KRISTI VIIDING / LUCIE STORCHOVÁ, Bericht über eine Tagung in Estland.....	295